

**अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा**

( पी. जी. डी. टी. )

**सत्रांत परीक्षा**

**जून, 2023**

**पी.जी.डी.टी.-02 : अनुवाद का भाषिक**

**और सामाजिक पक्ष**

**समय : 3 घण्टे**

**अधिकतम अंक : 100**

**नोट : दोनों भागों के उत्तर यथानिर्देश दीजिए। प्रश्नों के**

**अंक प्रश्नों के समक्ष दर्शाए गए हैं।**

**भाग-I**

**नोट : निम्नलिखित में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर**

**लगभग 1000 शब्दों में (प्रत्येक) दीजिए। सभी**

**प्रश्नों के अंक समान हैं।**

**3×20=60**

1. भाषा के सामाजिक सन्दर्भ से क्या तात्पर्य है तथा यह भाषा की संरचनागत व्यवस्था को किस प्रकार प्रभावित करता है ? स्पष्ट कीजिए।

P. T. O.

2. पारिभाषिक शब्दावली निर्माण सम्बन्धी विभिन्न विचार-धाराओं की चर्चा कीजिए।
3. भाषा विकास में अनुवाद की भूमिका को रेखांकित कीजिए।
4. दूर शिक्षा सामग्री निर्माण में अनुवाद की उपयोगिता का वर्णन कीजिए।
5. प्रशासनिक कार्यों में अनुवाद की आवश्यकता पर एक लेख लिखिए।
6. बहु-भाषिक समाज में अनुवाद की महत्वपूर्ण भूमिका की चर्चा कीजिए।

**भाग-II**

**नोट : सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए।**

7. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 15

Indeed, with the quickly changing landscape of employment and global ecosystem it is becoming critical that children not only learn, but more importantly learn how to learn. The world is undergoing rapid changes in the

knowledge sector. The rich heritage of ancient and eternal Indian knowledge has been a guiding light in India. The new education must move towards less content and more towards thinking critically to solve problems. Education must bridge the gap between the current state of learning. It must also build character and enable learners to be ethical, rational and caring. Employment, gainful livelihood and fulfilling other social obligations are few more expectations which good education is expected to bring about.

8. निम्नलिखित गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 15

स्वदेशी विनिर्माण को बढ़ावा देने और भारत की उत्पादन क्षमता का निर्माण करने के लिए नीति आयोग ने फार्मा और चिकित्सा उपकरण के क्षेत्रों में उत्पादन संवर्धन प्रोत्साहन योजना को अपनाने का सुझाव दिया है। भारत की राष्ट्रीय स्वास्थ्य नीति, 2017 ने भी भारत में

चिकित्सा उपकरणों के निर्माण और नवाचार (innovation) की भावना पैदा करने के लिए नियामक निकाय की स्थापना करने की सिफारिश की है। नीति आयोग ने भी मेक इन इण्डिया के लक्ष्यों की पूर्ति हेतु चिकित्सा उपकरण विधेयक, 2020 का मसौदा तैयार किया है। परीक्षण, विकास और उत्पादन के लिए आवश्यक सुविधाओं के प्रावधान के लिए सरकार ने 'ब्लक ड्रग पार्क' तथा 'मेडिकल डिवाइस पार्क (MDP)' स्थापित करने की मंजूरी दी है। इन सभी उद्यमों पर विभिन्न सरकारी विभाग और चिकित्सा उपकरण उत्पादन संघ मझौदे को अन्तिम रूप देने के लिए विचार-विमर्श कर रहे हैं। उत्पादन हेतु आवेदनों की ऑनलाइन ट्रेकिंग के लिए एकल पोर्टल की स्थापना भी की गई है। आशा है देश में नए प्रावधानों से चिकित्सा उपकरणों के उत्पादन में गुणात्मक सुधार होगा तथा आत्मनिर्भर भारत का सपना साकार होगा।

9. निम्नलिखित प्रश्न-पत्र का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

10

## TOURISM STUDIES

Term-End Examination

INDIAN CULTURE : PERSPECTIVE FOR  
TOURISM

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

**Note :** (i) Answer any *five* questions in about  
**500** words each.

(ii) All questions carry equal marks.

1. How do "Unity in Diversity" characteristics of Indian culture contribute to tourism ?  
Substantiate your answer with appropriate examples. 20
2. Give a general account of Indian customs and rituals related to the lifecycle. 20
3. Discuss the relevance of Dance and Music for tourism purpose. 20
4. Write short notes on the following in about  
**150** words each : 5×4=20

(a) Papier Mache Work

- (b) Kashmiri Shawls
- (c) Weakness of Indian Handicraft Sector
- (d) Relation between Media and Culture
5. Explain the tradition of Plays in India. 20
6. Enumerate the salient features of ancient Indian Architecture. 20
7. How are objects acquired in a Museum ? Describe the role of museum in tourism industry. 20
8. How do Tourism and Handicrafts impact each other ? Elaborate with examples. 20
9. Explain the Textile patterning techniques used in India. 20
10. Discuss the major Tribal Zones in India. 20

PGDT-02